

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 3 december 2001.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme
H. NIESEN

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Bescheiden van de Raad : 4-021 (2000-2001) nr. 1. Ontwerp van decreet.

4-021 (2001-2002) nr. 2. Voorstellen tot wijziging.

4-021 (2001-2002) nr. 3. Verslag.

Integraal verslag : Discussie en aanneming — Zitting van 3 december 2001.

D. 2002 — 2972

[C — 2002/33058]

11. APRIL 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 19. Dezember 1988 zur Ausführung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen und des Erlasses vom 17. Mai 1995 für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 06. Juli 1990, 18. Juli 1990, 05. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und vom 7. Januar 2002;

Aufgrund des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen;

Aufgrund des Dekretes vom 18. April 1995 zur Festlegung der Berechnungsregelung für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 29. März 2002;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Notwendigkeit, die in den Erlassen in Belgischen Franken genannten Schwellenbeträge so schnell wie möglich der Währung in Euro anzupassen, und um eine unverzügliche Bearbeitung der eingereichten Anträge nach Ablauf der im Erlass vom 17. Mai 1995 für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst vorgesehenen Frist vom 31. März zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus und nach Beratung der Regierung vom 11. April 2002,

Beschließt:

Artikel 1 - Umwandlung in Euro der in Belgischen Franken angegebenen Beträge:

1. In Artikel 9, erster Absatz des Erlasses vom 19. Dezember 1988 zur Ausführung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen wird der Betrag «900,- Franken» ersetzt durch den Betrag «22,50 Euro».

2. In Artikel 9, zweiter Absatz desselben Erlasses wird der Betrag «500,- Franken» ersetzt durch den Betrag «12,50 Euro».

3. In Artikel 1 des Erlasses vom 17. Mai 1995 für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst werden die in belgischen Franken aufgeführten Beträge wie folgt durch Beträge in Euro ersetzt:

«150.000,- BEF - 3.750 €

100.000,- BEF - 2.500 €».

Art. 2 - In Artikel 10 des Erlasses vom 19. Dezember 1988 zur Ausführung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen werden die Wörter «28. Februar» ersetzt durch die Wörter «31. März».

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. April 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 2002 — 2972

[C — 2002/33058]

11 AVRIL 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 19 décembre 1988 portant exécution du décret du 28 juin 1988 réglant l'agrément et le subventionnement des sociétés d'art amateur et l'arrêté du 17 mai 1995 relatif à la fixation des règles de subsidiation pour l'achat de matériel d'équipement affecté à l'exercice d'art amateur par des fédérations et associations d'art amateur

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 22 décembre 2000 et 7 janvier 2002;

Vu le décret du 28 juin 1988 réglant l'agrément et le subventionnement des sociétés d'art amateur;

Vu le décret du 18 avril 1995 fixant les règles de subsidiation pour l'achat de matériel d'équipement affecté à l'exercice d'art amateur par des fédérations et associations d'art amateur;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 29 mars 2002;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu la nécessité d'adapter dans les plus brefs délais à la monnaie européenne les montants-pivots exprimés en francs belges dans les arrêtés et afin de permettre un suivi immédiat des demandes après expiration du délai du 31 mars prévu dans l'arrêté du 17 mai 1995 relatif à la fixation des règles de subsidiation pour l'achat de matériel d'équipement affecté à l'exercice d'art amateur par des fédérations et associations d'art amateur;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement et de Formation, de Culture et de Tourisme et après délibération du Gouvernement en date du 11 avril 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Conversion en euro des montants exprimés en francs belges :

1° à l'article 9, alinéa premier, de l'arrêté du 19 décembre 1988 portant exécution du décret du 28 juin 1988 réglant l'agrément et le subventionnement des sociétés d'art amateur, le montant « 900 francs » est remplacé par « 22,50 euros »;

2° à l'article 9, deuxième alinéa, du même arrêté, le montant « 500 francs » est remplacé par « 12,50 euros »;

3° à l'article 1^{er} de l'arrêté du 17 mai 1995 relatif à la fixation des règles de subsidiation pour l'achat de matériel d'équipement affecté à l'exercice d'art amateur par des fédérations et associations d'art amateur, les montants exprimés en francs belges sont remplacés par les montants suivants en euro :

« BEF 150 000 - 3.750 €

BEF 100 000 - 2.500 € ».

Art. 2. A l'article 10 de l'arrêté du 19 décembre 1988 portant exécution du décret du 28 juin 1988 réglant l'agrément et le subventionnement des sociétés d'art amateur, les termes « 28 février » sont remplacés par les termes « 31 mars ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 11 avril 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

N. 2002 — 2972

[C — 2002/33058]

11 APRIL 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 19 december 1988 tot uitvoering van het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening en van het besluit van 17 mei 1995 betreffende de vaststelling van de toelagenregeling voor de aankoop van uitrustingsvoorwerpen door federaties en verenigingen voor de uitoefening van amateurkunst

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 22 december 2000 en 7 januari 2002;

Gelet op het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening;

Gelet op het decreet van 18 april 1995 tot vaststelling van de toelagenregeling voor de aankoop van uitrustingsvoorwerpen door federaties en verenigingen voor de uitoefening van amateurkunst;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 maart 2002;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de in de besluiten in Belgische franken uitgedrukte spelbedragen zo snel mogelijk aan de Europese munt aan te passen en om een rechtstreekse behandeling van de aanvragen te garanderen na afloop van het termijn van 31 maart bepaald in het besluit van 17 mei 1995 betreffende de vaststelling van de toelagenregeling voor de aankoop van uitrustingsvoorwerpen door federaties en verenigingen voor de uitoefening van amateurkunst;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme en na beraadslaging van de Regering op 11 april 2002,

Besluit :

Artikel 1. Omzetting in euro's van de in Belgische franken uitgedrukte bedragen :

1° in artikel 9, eerste lid, van het besluit van 19 december 1988 tot uitvoering van het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening wordt het bedrag « 900 frank » vervangen door « 22,50 euro ».

2° in artikel 9, tweede lid van hetzelfde besluit wordt het bedrag « 500 frank » vervangen door « 12,50 euro »;

3° in artikel 1 van het besluit van 17 mei 1995 betreffende de vaststelling van de toelagenregeling voor de aankoop van uitrustingsvoorwerpen door federaties en verenigingen voor de uitoefening van amateurkunst worden de in Belgische franken uitgedrukte bedragen door de volgende bedragen in euro's vervangen :

« BF 150 000 - € 3.750

BF 100 000 - € 2.500 ».

Art. 2. In artikel 10 van het besluit van 19 december 1988 tot uitvoering van het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening worden de woorden « 28 februari » door de woorden « 31 maart » vervangen.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 11 april 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES